

Veni redemptor gentium Viens, ô rédempteur des païens

Répertoire de la schola paroissiale de Verrières-le-Buisson

Texte en latin et musique : saint Ambroise de Milan (IV^{ème} siècle) - Adaptation en français : Dominique Collardey

Alterner : Latin (schola) / Français (tous), etc.

**1 / Veni redemptor gentium
Viens, ô rédempteur des
païens,**
osténde partum Vírginis
toi, de naissance virginal !
mirétur omne saeculum:
**Que tous les âges
s'émerveillent**
talis decet partus Deum
à la venue du Fils de Dieu.

**3 / Alvus tumescit Vírginis,
Vierge, ton ventre s'arrondit,
clastrum pudoris pémanet,
clôture barrant l'impureté.
vexila virtutum mícant,
Dieu-même habite en toi,
Marie,
versátur in templo Deus.
temple adoré de la vertu.**

**5 / Aequális aetérno Patri,
Ô Fils de Dieu égal au Père,
carnis tropaeo cíngere,
ceint de ta parure de chair,
infirma nostri cóporis
ta vertu transforme à jamais
virtute firmans pépeti.
l'infirmité de notre corps.**

**2 / Non ex viríli sémine,
Ce n'est pas d'une action
humaine
sed mystico spiramine
mais bien d'un Souffle
mystérieux**
Verbum Deo factum est caro
que la Parole se fait chair
fructúsque ventris flóruit.
**et vient nous apporter ses
fruits.**

**4 / Procédat e thá-lamo suo,
Toi le Messie, toi Dieu fait
homme,
pudoris aula régia,
tu quittes ta maison de chair,
géminæ gigas substántiae
maison royale de pureté,
alácris ut currat viam.
pour librement faire ton
chemin.**

**6 / Praesépe iam fulget tuum
Ton manteau rayonne,
embrasé,
luménque nox spirat novum,
la nuit respire une vie
nouvelle,
quod nulla nox intérpolet
le crépuscule n'éteint pas
fidéque iugi luceat.
la flamme vive de la foi.**

**7 / Sit, Chríste, rex piíssime, tibi Patríque glória
Gloire à toi, miséricordieux, / Christ, notre Roi, Messie de Dieu,
cum Spíritu Paráclito, in sempítérana saecula.
avec le Père et dans l'Esprit / Dans tous les siècles. Amen**